

扶輪用語與詞彙英中對照表 (C-F)

English / Chinese Glossary for Rotary Terms

台灣扶輪月刊／台灣扶輪出版暨網路資訊協會編譯

Taiwan Rotary monthly magazine/Taiwan Rotary Publication and E-Information Association

2020.10.06 Final

C

Calendar

行事曆

Campaigning, Canvassing and Electioneering

競選、拉票及助選

Cancellation of Weekly Club Meetings

每週社例會之取消

Candidates for Directors

理事候選人

Career Information

就業資訊

Cases against Spirit of Rotary

違反扶輪精神的事例

Catalog

目錄

Cause-Based Club

意義基礎社

CDC

(US Centers for Disease Control and Prevention)

美國疾病管制中心

Certificate of Nomination of District Governor

地區總監提名證書

Chamber of Commerce

商會

Changeover ceremony

傳承儀式

Characteristics of Rotarians

扶輪社員之特質

Characteristics of Rotary

扶輪之特質

Charter

創社加盟證書

Charter Anniversary

授證週年

Charter Ceremonies

授證典禮

Charter Fee

創社加盟證書費

Charter Member

創社社員

Charter Night

授證晚會

Charter Presentation

(加盟證書) 授證典禮

Chung Hwa Rotary Educational Foundation

中華扶輪教育基金會

Circularizing Clubs or Rotarians

向社或社員分發傳單

Classification

職業分類

Classification Roster

職業分類名錄

Classification Survey

職業分類調查

CLP (Club Leadership Plan)

社領導計畫

Club & District Support representative

社及地區支援專員

Club Annual Meeting

扶輪社社員大會(年會)

Club Assembly

社務行政會議

(Club) Banners

社旗

Club Bulletin

社刊

Club Compliance with National Laws

社遵守國家法律

Club Forum

社務論壇

Club funds

社款

Club Invoice

社帳單（社繳款通知）

Club Locality

社所在地

Club Meeting

社例會

Club Programs

例會節目

Club Recognition

社表揚

100% Paul Harris Fellow Club

100% 保羅·哈里斯之友社

100% Paul Harris Society Club

100% 保羅·哈里斯會社

100% Foundation Giving Club

100% 捐獻基金會社

100% Rotary's Promise Club

100%〔扶輪的承諾〕社

Club Review Checklist

社務工作檢查表

Club Service Activities

社務服務活動

Clubs with Service Suspended

RI 暫停提供服務之扶輪社

Code of Ethics

道德規範

Code of Policies

政策彙編

- **Rotary Code of Policies**

扶輪政策彙編

- **The Rotary Foundation Code of Policies**

扶輪基金會政策彙編

COL (Council on Legislation)

立法會議

Colors of Rotary

扶輪顏色

Community

社區

Community Service

社區服務

Conferences

會議

Considered as Withdrawn

視同撤回

Constitution

章程

Constitution and By-Laws Committee

章程暨細則委員會

Constitutional Documents

章程文件

Contributions

捐獻

Co-Operative Host Club

協辦地主社

Coordinator

協調人

COR (Council on Resolution)

決議案會議

Core Values

核心價值

- **Fellowship**

聯誼

- **Integrity**

正直

- **Diversity**

多元

- **Service**

服務

- **Leadership**

領導力

Corporate club

企業社

Council of Past Governors

前總監協會

Council on Legislation Officer

立法會議之職員

Council on Legislation Representatives

立法會議代表

Counselor

輔導顧問

Countries and Geographical Areas

國家及地理區域

CP (Charter President)

創社社長

Credentials Certificate

資格證明書

D

DAF (Donor Advised Fund)

捐贈者建議計畫基金

DDF (District Designated Fund)

地區指定用途基金

Delegates

代表

Delegate-at-Large

不分區代表

Delegation

代表團

DG (District Governor)

地區總監

DGE (District Governor-Elect)

地區總監當選人

DGN (District Governor-Nominee)

地區總監提名人

DGND (District Governor-Nominee Designated)

地區總監提名指定人

Directed Gift

冠名指定捐獻

Directories / Rosters

名錄／名簿

Directors

理事

Disaster Response Fund

災害救援基金

Disaster Response Grants

災害救援獎助金

Discipline of a Club

扶輪社的規範

Discussion Guides and Outlines, District Training Assembly

(地區訓練講習會) 討論指南與綱要

Disqualification

喪失資格

Distributing

分配

District Advisory Committee

地區諮詢委員會

District Alumni Subcommittee

地區前受獎人委員會

District Committees

地區委員會

District Conference

地區年會

District Conference Committee

地區年會委員會

District Conference Report

地區年會報告

District Dues

地區分攤金

District Financial Statement

地區財務報表

District Fund

地區基金

District Governor's Special Representative

地區總監特別代表

2017 改稱 New club Adviser 新社顧問

District Grants

地區獎助金

District Interact Representative

地區扶輪少年服務團代表

District Membership Seminar

地區社員研討會

District Organization Chart

地區組織表

District Rotaract Representative

地區扶青社代表

District Rotary Foundation Seminar

地區扶輪基金會研討會

Districting

地區之設置／劃分

Districting Committee

設區委員會

District Leadership Team

地區領導團隊

Diversity, Equity, Inclusion (EDI)

多元、平等、包容

DLP (District Leadership Plan)

地區領導計畫

DLS (District Leadership Seminar)

地區領導人研討會

DMS (District Membership Seminar)

地區社員研討會

Doer

實踐者

Doing Good in the World

行善天下

Donor Named Scholarship

捐贈者冠名獎學金

DPIS (District Public Image Seminar)

地區公共形象研討會

DRFS (District Rotary Foundation Seminar)

地區扶輪基金會研討會

DS (District Secretary)

地區秘書

DTA (District Training Assembly)

地區訓練講習會

DTTS (District Team Training Seminar)

地區團隊訓練研討會

Dual Membership

雙重社籍

Dual-Gender Club

兩性社員扶輪社

Dues and Fees

會費及入社費

E

Each Rotarian : Reach One, Keep One.

每位扶輪社員：推薦一人，留住一人

E-club

網路社

Effective Rotary Club

有效能扶輪社

Election

選舉

Elective Office in RI

選舉產生的國際扶輪職位

Elective Officers of RIBI

選舉產生之英愛國際扶輪職員

Elector(s)

選舉人

Emblem

(扶輪) 徽章

Emblem Improperly Used

扶輪徽章之不當使用

Emergency Legislation

緊急立法

EMGA (Endowment / Major Gift Adviser)

捐獻基金(永久基金)／巨額捐獻顧問

Emphases, RI

國際扶輪重點

Employees of RI

國際扶輪的聘雇人員

Enactment

制定案

End Polio Now

根除小兒麻痺

End Polio Now Coordinator

EPN 協調人

End Polio Now Zone Coordinator (EPNZC)

根除小兒麻痺地帶協調人

Endowment Fund

捐獻基金(永久基金)

• Named Scholarship

冠名獎學金

Endowment Fund Financial Report
(扶輪基金會) 永久基金財務報告

EREY (Every Rotarian Every Year)
每一社員每年捐獻

Etiquette
禮儀

Every Rotarian an Example to Youth
扶輪社員是青少年的榜樣

Exchange of Club Banners
社旗交換

Executive Committee
執行委員會

Executive secretary
執行秘書

Exempt of Attendance
免出席

Exhibits at District Conferences
地區年會中之展覽

Extension Committee
擴展委員會

- external extension
社外擴展
- internal extension
社內擴展

F

Facilitator
引導人

Family Month
家庭月

Family of Rotary
扶輪家庭

Fellowship
聯誼

Fellowship Committee
聯誼委員會

Fellowships, Rotary
扶輪聯誼會

Finance Committee
財務委員會

Fireside Meeting
懇談會、爐邊會

First Name Custom
直呼名字的習慣

Fiscal Year
會計年度

Five-for-One Plan
「逢五進一」計畫

Former Rotarians
前扶輪社員

Founder of Rotary
扶輪的創始人

Four-Way Test
四大考驗

Of the things we think, say or do:

- 1) Is it the TRUTH?
- 2) Is it FAIR to all concerned?
- 3) Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS?
- 4) Will it be BENEFICIAL to all concerned?

我們所想、所說、所做的事應事先捫心自問：

- 1) 是否一切屬於真實？
- 2) 是否各方得到公平？
- 3) 能否促進親善友誼？
- 4) 能否兼顧彼此利益？

Functioning Rotary Club
功能正常之扶輪社

Fundamental Characteristics of Rotary
扶輪之基本特質

Fundraising Activities by Clubs
扶輪社募款活動

Future Vision Committee
未來願景委員會

Future Vision Plan
未來願景計畫

Future Vision Pilot
未來願景試辦計畫

(待續)